



Hawaii Summer Project Activity Report 2014-8.24-9.08

TABLE OF CONTENTS

What is
Hawaii PJ
2014Summer? -p.2

All members'
reports
-p.3~20

Lectures
-p.21~32

Sports day
-p.33~34

Introduction of
Classes-p.35~36

Events
-p.37~40

Memories
-p.41~44

Dear
host family
-p.45~52

In conclusion
-p.53~54

SAKI YANAI
AKI GOTANDA
MEGUMI OTSUKA
SAE KITAGAWA
EDITORS

What is Hawaii PJ 2014 Summer?

Summer Project has started **2 years ago** as a celebration of the tenth anniversary of WAVOC-VSAS project. It was **Mrs.Xanthe's** idea to hold this project not only in spring, but also in summer. The main activity of Summer Project is to assist teachers at **Volcano School of Arts& Sciences (VSAS)**. This time, every **10 students** in Waseda worked as **assistant teachers** in designated classrooms: Kinder~4th grade, Special Education, Math, Social Studies, and Sciences. Besides it, we took **lectures** of teachers at VSAS to learn more about education and VSAS, and offer **two classes** by ourselves using the teaching method we learned from VSAS and Japan. Moreover, this year, we offered a **sports day** to 3rd and 4th graders. For summer project, it was the first time ever that all 10 members working together and holding a big class. It was very good experience for us to work on something together. We were so glad that teachers and students in VSAS enjoyed sports day. Staying at **host family's** house and spent our time with children and teachers in VSAS for **two weeks** taught us many things: Hawaiian culture, nature, history, education, and so on. We hope that we could have a good impact on people in Hawaii.

夏プロジェクトは **2 年前**、プロジェクト発足 10 周年を記念して立ち上げられました。春だけでなく夏にも渡航するというのは **Xanthe 先生** の案でした。夏渡航のメインとなる活動は、**VSAS** での授業補助です。今回は、**10 人** の早稲田生が幼稚園~4 年生、特別教育、数学、社会、理科に割り振られ、それぞれ VSAS の先生のもとで**授業補助**を行いました。さらに、先生方の**レクチャー**を受講して教育や VSAS について学び、1 人 **2 回**ずつ日本や VSAS で学んだ教育法を用いてオリジナルの授業も行いました。さらに、今年は 3 年生と 4 年生に向け、運動会を開催しました。10 人で力を合わせ大きな授業をするというのは夏渡航初めての挑戦でした。10 人全員で何か 1 つのことをやり遂げるというのはとても良い経験になりました。生徒や先生方が**運動会**を楽しんでくれ、とても嬉しかったです。**現地の方の家に滞在し**、VSAS の先生や子供たちと過ごした **2 週間**は、私たちにハワイ文化、自然、歴史、教育など、様々なことを教えてくれました。私たちの活動が現地の方々に少しでも何かもたすことができたら嬉しいです。



Kazuki Saki Rey Sae.K Meg Keiya Sae.O Yuuki Aki Riona



KEIYA ISSHIKI

Name:

一色慶哉/Keiya Issiki

Faculty (Grade):

政治経済学部 (2年)/

Political Science and

Economics

(Sophomore)

Home class(Teacher):

Special Education

(Ms. Mara)

Host family:

Elizabeth, Liam and

Casey

今回は私にとって2回目の渡航でした。経験者として新メンバーのサポートをすること、前回と違い1回しかない日本語授業でベストを尽くすことを念頭においてプロジェクトに臨みました。いざプロジェクトが始まってみると現地の先生方、子どもたちの真剣さ、そしてメンバーのサポートに助けられて無事2週間を終えることができました。この場を借りてお礼を言いたいと思います。ありがとうございました。

子どもたちに半年ぶりに接してみるとその成長ぶりに驚かされました。ただその元気や笑顔は半年前と全く変わることなく、「またここに戻ってくることが出来てよかった」としみじみと感じ入っていました。

春にはわからなかったことが、夏にアシスタントティーチャーを務めたり、レクチャーを受けたりすることでわかり、とても良かったです。普段アルバイトやサークルで子どもたちに接することが多い私にとって、この経験は貴重なものになりました。

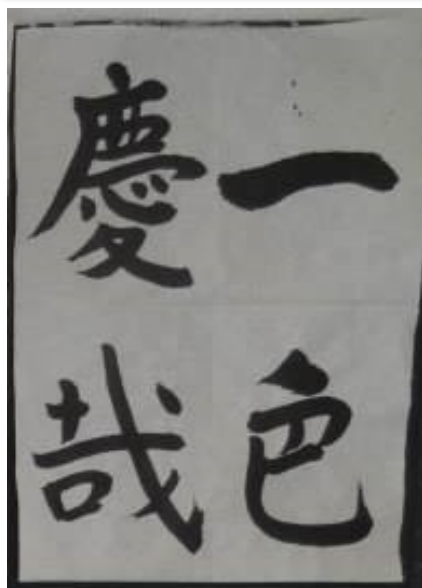
最後になりましたが、このような機会を設けてくださったハワイプロジェクトに関わるすべての方々、本当にありがとうございました。これからもよろしくお願いします。

This was the second time for me to join this program. I kept in mind that I should support other members as an experienced person, and do my best in my Japanese class. Once the project started, I was able to enjoy two weeks, thanks to the advice of teachers at VSAS, students' serious attitude and other members' supports. I'm very thankful for everyone's support. Thank you very much.

I was surprised to see how students matured from last spring. At the same time, they were still energetic and they had nice smiles as last time. When I saw their smile, I felt the gladness of coming back to the place again from the bottom of my heart.

Through assisting teachers and taking lectures, I knew the things that I hadn't known in spring. I often interact with kids through my part-time job and club activity. So two weeks in Hawaii was the good experience for me.

I thank everyone who is involved in Hawaii project. Thank you so much!



日本語授業/JAPANESE CLASS

色 & こま作り/Color & Japanese top



日本の色の名前を子どもたちに紹介し、名前を覚えてもらうために神経衰弱をしました。その後はこまのデザインをしてもらいました。子どもたちはとても想像力豊かで、きれいな模様を一生懸命作っていました。

I introduced the name of Japanese color, and to memorize them, we played a concentration game. After the game, the students designed a Japanese top. Being imaginative, they worked on making beautiful tops very hard.

通常授業/HOMEROOM CLASS

神経衰弱(算数)/Concentration(Math)

4年生に簡単な四則計算、図形の名称、分数の読み方や大きさという4つのテーマで神経衰弱をしました。子どもたちは勉強しつつ楽しくゲームに取り組んでいました。最後には「分数を復習できた」などと嬉しいコメントを生徒たちからもらいました。

4th students played four types of concentration game: easy calculation, name of shape, pronunciation of fraction, and the size of fraction. They enjoyed reviewing math through playing the game. At last, a student said "I could review the fraction," and it made me feel happy.





MEGUMI OTSUKA

Name:

大塚萌美/Megumi Otsuka

Faculty (Grade):

教育学部 (2年)/

Education(Sophomore)

HomeClass(Teacher):

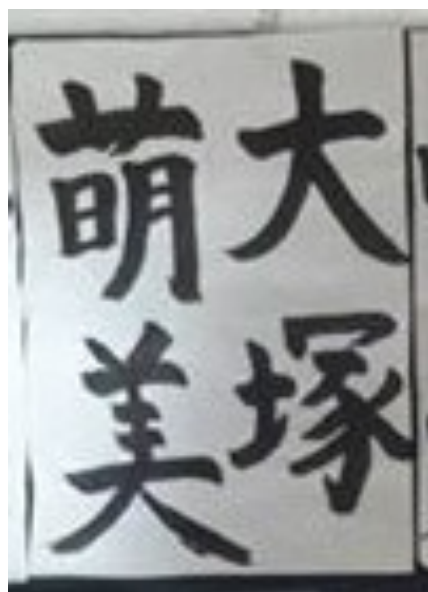
Kinder (Ms. Jensen)

Host family:

The Halemanos

自分の可能性の幅を狭めたくないという思いから、教職課程を履修していましたが、実際教員になるかどうか、私の学科で取得できる免許の科目の受容が低いということもあり、ずっと悩んでいました。今回、教育現場に携わることができ、教師というのはとても大変で、生徒たちにとって重要な存在であり、その分やりがいがある職業なのだと気付かされました。特に、Jensen 先生が kinder の生徒一人ひとりをきちんと見て、存分に褒め、叱るべき時は叱り、一緒に楽しそうに過ごしている姿が印象的でした。子どもたちも先生を慕っているのがよくわかったし、毎朝嬉しそうに学校に通いに来て、一日楽しそうに友達と一緒に過ごし、本当に楽しかった風に家族のもとへ帰っていきました。5歳といえども、学校という場で、毎日たくさんのことを学んでいるようで、そんな子どもたちと過ごしていると「この子たちはどう成長していくのだろう。」と思われ、同時に、教員を目指すということの重みを知りました。とても貴重な機会になったと思います。外国や外国人に憧れていたこと、子どもたちが好きだということもあり、夢のような2週間をハワイで過ごすことができました。とても温かく、素敵な人々に囲まれ、幸せでした。出会えた全てに感謝しています。

In order not to narrow the width of my possibility, I have been taking the teaching course, but I have been wavering if I really will be a teacher, in consideration for the poor demand for the qualifications I can take in my department. In this project, I was able to spend my time in the real educational interface and noticed that a teacher is a very hard work and an important person for children but a challenging career. Especially, Ms. Jensen looked after each student carefully, often praise them sufficiently, admonish them when she should do, and spend her time with students happily, which was impressive for me. The children seemed to adore her. They come to school delightfully, spend their time with their friends well and go back to their family as they had really good time at school. Every day, students learn a lot, though they are no more than five years old. Spending with such children, I felt "How do they grow up?" And at the same time, I felt the weight of aiming to be a teacher. It was so precious experience for me. I was longed for the foreign country and the foreigners, and I love children, so that the two weeks in Hawaii have passed like a dream! I was really happy to be surrounded by very warm, wonderful people. I sincerely, appreciate all that were able to meet!



日本語授業/JAPANESE CLASS

よさこい/Let's dance YOSAKOI



幼い子どもたちに日本の文化である祭りに、全身を使って楽しく親しんでもらいたいと考えました。興味を持って祭りの説明を聞いてくれたし、わたしの真似をしながら楽しそうによさこいを踊ってくれました。よさこい道具の鳴子を持って一生懸命踊る姿は可愛らしかったです。

I wanted little children to enjoy Japanese festival "Matsuri" by using the whole body. Students listened to my explanation about "Matsuri" curiously and enjoyed Japanese dance "Yosakoi" imitating me. They were very cute dancers with "Naruko", the tool for the dance!

通常授業/HOMEROOM CLASS

にじみ絵で蝶々を作ろう/Let's make a beautiful butterfly~oozing picture~

お絵かきや塗り絵が大好きな子どもたちは、期待以上に美しい蝶々を作ってくれました。ペンのインクが水でにじんでいくのを見て "Wow!" と驚き楽しむ子やもう一枚作りたいと言ってくれる子がいて嬉しかったです。個性溢れる作品が教室に並びました。

Children love drawing and coloring made much more beautiful butterfly than I had expected. Students were enjoying and surprised when the ink of pen oozed through water. I was very happy that some of the students told me they want to make another one. Their creative nice butterflies were lined in the classroom.





SAE OKUMURA

Name:

奥村咲栄/Sae Okumura

Faculty (Grade):

法学部 (1 年)/

Law (Freshman)

Homeclass (Teacher):

1st grade (Mrs. Nelson)

Host family:

The Halemanos



私にとって、今回が初めての渡航でした。私は、大学生になり、何か新しいことがしたい、自分を変えたいという思いをきっかけにハワイプロジェクトに参加しました。私はこれまで日本の教育しか知りませんでしたが、外国の教育を直接目にし、比較することで日本の教育を見直すことができました。ボルケーノスクールの教育は日本とは全く異なっており、最初はただただ驚くばかりでしたが、授業に参加するうちにその独創性に魅了され、「これは日本でもやるべきだ」と思える教育方法にも出会うことができました。日本とボルケーノスクールの教育は、対極といってよいほど違います。日本は整然と並べられた机と椅子で、教科書を使い、先生の話聞くスタイルが主流ですが、一方、ボルケーノスクールは(私がお世話になった 1st のクラスでは)、教室の半分がマットで、もう半分が丸いテーブルが4つほどあります。マットでは生徒たちが円になり、ストレッチをしたり、絵本の読み聞かせを聞いたりし、テーブルでは書く授業を中心として、教科書は使わずに先生独自の方法で教えます。例えば、両者足し算をやっている、まるで全く違うもののような感じがするほど教え方が異なります。私はこの点に非常に興味をもち、今、他の国の教育方法も見たいと思っています。初めての渡航は、学ぶことが本当に多く、また、これからやりたいことも見つけ、非常に有意義なものでした。

This was my first participation in Hawaii project. I became a university student this April. So, I wanted to start something new and change myself. That's why I took part in this project. I only knew Japanese way of teaching before. But this time, I have seen another country's way of teaching. It was very meaningful for me. The way to educate in Volcano school was very different from that in Japan. So, at the beginning, I was just surprised, but gradually, I was fascinated by such a unique way to teach and came to think "this way should be used in Japan too!" I think how to educate in Volcano school is opposite to that in Japan. In Japan, we usually learn with using textbooks and just listening to teacher, sitting on orderly displayed chairs. On the other hand, in volcano school (especially, 1st grade I supported), a classroom is separated into half. One side, there is a mattress. The other side, there are desks and chairs. When students sit on the mattress, they sing a song, do stretches, or read a picture book. When students sit on chairs, they practice spelling or learn math without using any textbook but teacher's original way. Because of those differences, even if both countries' students learn the same addition, I feel like it isn't same thing. I'm very interested in this point and now I want to know more about the way of teaching in foreign countries. My first experience at Volcano school was very meaningful because I learned a lot and I could find what I want to do.

日本語授業/JAPANESE CLASS

日本のお面/Japanese mask



日本語授業で、私は 1st の子どもたちに日本のお面について教えました。まず、クイズ形式で日本のお面の種類を紹介しました。子どもたちは、鬼や般若、ひょっとこのお面に特に興味を示していました。次に、紙皿と輪ゴムで作ったお面のベースに、自由に色を塗ってオリジナルのお面を作ってもらいました。授業が終わってからも、お面をつけて遊んでいる子や、「お面の授業楽しかったよ」と声をかけてくれる子もあり、授業をした達成感を得ることができました。

In Japanese class, I taught Japanese traditional mask to 1st graders. At first, I introduced various kinds of Japanese mask by quiz. Students were interested in “Oni”, “Hannya”, and “Hyottoko”. Next, they colored mask that was made from a paper plate and rubber band. After Japanese class, some students put on their own mask or told me that they enjoyed my class. I felt a sense of achievement with happiness.

通常授業/HOMEROOM CLASS

日本のオノマトペ/Japanese onomatopoeia

通常授業では、日本のオノマトペについて教えました。最初に、オノマトペと夏祭りの様子が描かれている日本の絵本を自分で英訳し、日本語と英語の両方で読み聞かせをしました。次に、絵本に登場する夏祭りとオノマトペの解説をし、実際にみんなでオノマトペを発音しました。最後に、子どもたちを四つのグループに分け、それぞれ異なる、夏を想起させる音を一齐に言って日本の夏を表現してみよう、というコーナーを設けました。上手くいくか不安だったのですが、子どもたちが元気よく大声で発音してくれたおかげで無事に成功することができました。

In homeroom class, I taught Japanese onomatopoeia. At first, I read Japanese picture book that I had translated into English. Next, I explained Japanese summer festival and onomatopoeia that was used in the picture book and let students pronounce onomatopoeia. After that, I divided students into four teams and let them express Japanese summer by pronouncing different Japanese onomatopoeia that reminds Japanese people of summer. Thanks to students' loud and cheerful pronunciation, my class was successful.





KAZUKI KASAKOSHI

Name:

笠越和輝/

Kazuki Kasakoshi

Faculty (Grade):

政治経済学部(1年)/

Political Science and

Economics(Freshman)

HomeClass(Teacher):

Middle Math (Ms.Lisa)

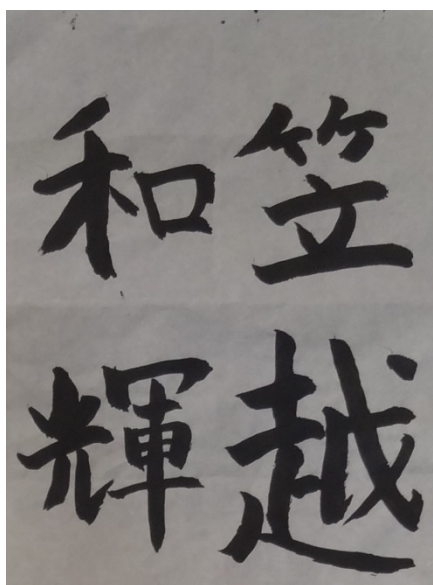
Host family:

Elizabeth, Liam and

Casey

今回の渡航は私にとって大変かけがえのないものとなりました。ハワイでの生活を支えてくださったホームステイ先、数学の授業を任せてくださった Ms.Lisa、明るく人懐っこい VSAS の生徒たち、そして多くの関係者の方々に支えられながら完遂した今回のプロジェクトでの経験は、私の視野を世界に向ける強い原動力となりました。アメリカ人に英語で授業ができる機会がある…初めは私が今まで身に付けてきた英語力で腕試ししたいという気持ちで参加を決めました。現地では、渡航前の想像をはるかに超える経験をする事が出来ました。そこには、すれ違う人々が皆手を振ってくれるような明るさ、住んでいる方々が周りの自然環境を大事にする思いやりがあり、人や自然とのつながりを強く感じた二週間でした。現地校での授業は、一コマ一時間以上ある数学の授業を二回も持たせていただきました。担当の先生にも評価していただき、自分の英語力に自信を持つことが出来ました。また、実際に教えてみて、子供たちの熱心さと、それを引き出す工夫を凝らしている先生方の努力は、私の今後の物事に対する姿勢を見直す良いきっかけになりました。今回の渡航によって、自分と自分の住んでいる国をもう一度見直そうと思いました。今回得られた英語に対する自信も、日本では絶対に得られないものだと思います。今回の渡航を支えてくださったすべての方々に感謝しつつ、この経験を生かして、日本と外国を繋られる人間になれるよう日々努力しようという気持ちを強めました。

The experience I had in this project is indispensable to me. This project was a good opportunity for me to broaden my view to the world. I could accomplish this project thanks to host families who supported me, Ms.Lisa who left her math classes to me and VSAS students who are bright and friendly. You can get a chance to give lessons to American... At first, I decided to participate in this project because I would like to test my English ability. Actually, the experience I had in Hawaii was beyond all my imagination. There were cheerfulness, consideration for environment and full of enthusiasm for education. I learned the importance of relationship to human and environment. In addition, I could give two math lessons in English. I was deeply grateful to Ms. Lisa for her supports. I have gained confidence as I was able to give lessons in front of all foreign students. Also, by giving lessons to students by myself, I felt the enthusiasm of students and teachers' thoughtful device to gain such students' motivation. Such experiences led me to reconsider my attitude toward various things. I made up my mind to review myself and my mother country. I could have gained the confidence toward my English which could not acquire if I had stayed only in Japan. I thank a lot of supporters for this project. And I determined to make efforts to be a person who can connect Japan and the world



日本語授業/JAPANESE CLASS

浴衣を着よう/Let's put on YUKATA(7th and 8th)



お祭りの代名詞、浴衣を着てもらいました。同時に漢字の意味も教えました。みんな積極的に着てくれて、喜んでくれたので嬉しかったです。

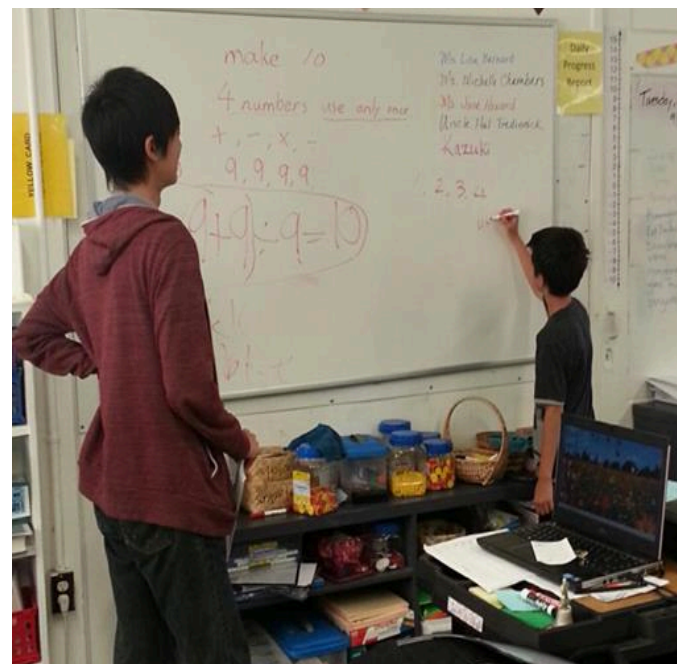
In my Japanese class, I let them put on YUKATA, which is a byword for festival. I also told them the meaning of Kanji of YUKATA. They put on YUKATA willingly and looked like being delighted, so I also became happy.

通常授業/HOMEROOM CLASS

四則演算を使って 10 を作ろう/Let's make "10" using four fundamental rules of calculate(6th and 8th)

数学の授業では、四つの数字で＋、－、×、÷を使って 10 を作る、というゲームをしました。数字や四則演算により親しめるようになったと思います。説明も、数学は万国共通語なので、準備した英語を織り交ぜながら、効果的に説明できました。

In my math class, I taught them the game of making 10 with four numbers using addition, subtraction, multiplication and division. I wanted the students to get more interest in numbers and four fundamental rules of calculation. I could explain effectively since I prepared English explanation beforehand and the figures are universal.





Name:

梶田莉緒奈/

Riona Kajita

Faculty (Grade):

法学部 (2 年)/

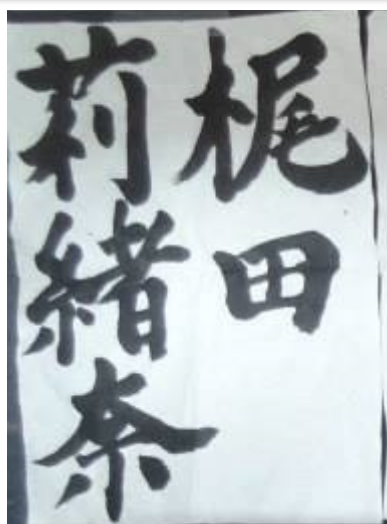
Law (sophomore)

HomeClass(Teacher):

Middle (Mr. Lawrence)

Host family:

The Orr



「英語が好き」「人と関わりたい」英語で海外の人とコミュニケーションをとりたいという思いがありました。このプログラムの、特に海外の子供達に日本の文化、伝統を授業として英語で伝えることで、自分が海外の教育現場である授業を自分自身で創り上げ、自国の良さを発信できることに惹かれ、単なるプログラムではないこの渡航を選びました。

しかし、初めて海外を経験する私にとって、交流以前に生の英語を聞き取り、自分の思いを伝えること自体がとても難しいものでした。休み時間に、積極的にコミュニケーションをとろうとしてくれている子たちの伝えようとしてくれていることを理解できず、私の想いもうまく伝わらないなど、もどかしい思いをする場面もありました。しかし、生徒たちを始めホストファミリーや先生方が私を暖かく受け入れてくださり、理解しようと努力しようとしてくださったことにとても感謝しています。私たちが普段机の上で学んでいるような英語力よりむしろ、積極的にコミュニケーションをとろうとすることの大切さを改めて学びました。今回の渡航を通して現地に行って初めて知ることのできたこと、体験できたことが多くありました。また、自分を見つめ直し、弱さや課題に向き合うきっかけにもなりました。本当にありがとうございました。

I had a thought that I want to communicate with foreign people in English because I liked English, and "wanted to interact with people". I chose this program because I thought I could tell foreign students our own culture or tradition using English as a teacher, which was attractive for me very much. Thus I was more attracted to be involved in this project rather than studying abroad, and decided to take part in this project.

However, for me who experienced foreign countries for the first time, it was very difficult to hear foreign people speaking in English and convey my thought to others. Though some children spoke to me actively in break time, I couldn't understand what they wanted to say and had difficulties in making myself understood. There were such many scenes which I felt irritated by myself. However, a host family, teachers, and students accepted me warmly and made lots of effort to understand me very much. I want to say thank you to them. I realized the importance of trying to communicate with others actively rather than English we learn through desk study. Through this program, I could experience what I was able to know or feel only by going there actually. In addition, this program gave me a chance to reflect myself and face to my weakness and task. Thank you again to every one who has involved in this project.

日本語授業/JAPANESE CLASS

折り鶴で国旗を作ろう/Let's make national flag with



ハワイでも人気のある折り鶴が日本で作られるようになった歴史を教え、その後鶴を折りました。特にこの歴史については初めて耳にしたらしく、興味を持つ子供が多かったです。そして折った鶴を画用紙に貼り、アメリカの国旗を形作りました。綺麗にでき上がりました。

I taught the history of folded-paper crane, which is now popular in Hawaii also, came to be made in Japan. Then, we folded cranes together. Students seemed to hear this history for the first time, and many of them were interested in it. And we put the crane which we folded on the drawing paper and formed an American national flag. It was beautiful.

通常授業/HOMEROOM CLASS

社会の授業/social study

小テストを実施し、その後新しいテキストを配布してメソポタミアについての簡単な導入をクイズ形式で行いました。また、生徒にまだ学習したことのない日本について、歴史上その他の質問をしてもらい私が答え、日本についての理解を深めてもらうことができました。

I carried out the quiz of the range that students have learned and afterwards I distributed new textbooks and performed simple introduction about Mesopotamia in a quiz form. In addition, I accepted some questions about Japanese history or something related with Japan which they had not yet learned. I'm glad that students could deepen their understanding about Japan.





SAE KITAGAWA

Name:

北川紗映/Sae Kitagawa

Faculty (Grade):

先進理工 (2 年)/

Advanced Science and
Engineering

(Sophomore)

HomeClass(Teacher):

2ndgrade

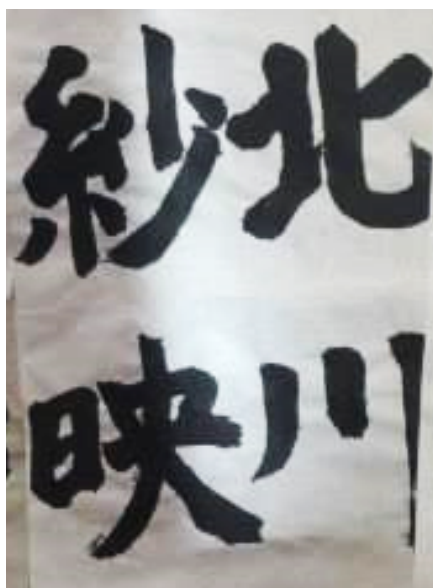
(Mrs. Chambers)

Host family:

The Halemanos

今回の夏渡航はわたしにとって昨年に引き続き 2 度目の渡航です。昨年の渡航では初めての
ことばかりですべてを学びきれなかったり、伝えたいことがうまく伝わらなかったりもどかし
い思いをたくさんして、日本でもっと成長してからハワイにもう一度行きたいと思うようにな
りました。今年の渡航は昨年とは違った角度からこのプロジェクトに関わることができ、非常
に実り多い渡航となりました。担当だった 2nd では、常に生徒全員と向き合い「教えること」
について深く考えることができました。また lecture で学んだことが教室で実践されているの
を実感したり、field trip でハワイについて学んだり、昨年より余裕を持って学ぶことができ
ました。2 度の渡航を終え、プロジェクトを通していろいろなことを知れば知るほど、VSAS や
ハワイのことが好きになるのを実感しています。子どもたちの笑顔、先生方の情熱、ホストフ
ァミリーの温かさ、雄大な自然、どれも大好きで、そんな大好きなものに出会ってくれたこ
のプロジェクトはわたしにとって宝物です。また必ず、一回り成長してから VSAS を訪れます。
わたしがリーダーとしてこのプロジェクトをやり遂げられたのは、ザンティ先生、メンバー、
ホストファミリー、このプロジェクトに関わる全ての人の支えがあったからです。本当にあり
がとうございました。

This summer project was second time for me, continuing from last summer. I could not
learn everything and convey what I want to say well last summer because everything in
VSAS was new for me, and I was irritated about my lack of ability a lot. So I came to think
I want to come back to Hawaii after I grew up more in Japan. This summer, I was
concerned with this project from different angles from last one, and it became very
productive voyage for me. In 2nd grade, which I was in charge of, I was able to think about
“to teach” deeply while facing to every single student always. Also, I realized that teachers
practice what I learned in lectures exactly in the classroom, and learned a lot about
Hawaii when we went to fieldtrip. I had more relaxed feeling and composutre than last
year and could learn well! After my 2nd voyage, I realized that the more I know about
VSAS or Hawaii through the project, the more I love them. I love everything such as
children’s smile, teachers’ enthusiasm, host family’s kindness and grand nature. This
project, which had me meet such things, is a treasure for me. I’ll sutrely come back to
Hawaii after I improve myself more. Thanks to everyone that concerned with this project
including Xanthe-sensei, my wonderful members and host family, I could accomplish this
project as a leader. Thank you very much.



日本語授業/JAPANESE CLASS

ビンゴゲーム/BINGO GAME



日本語で1～20までの数字を教えてから、それを使ったビンゴゲームを行いました。じっと座って聞くのではなく、一緒に発音したり、ゲームをしたり、子どもたちが楽しんで学べるように工夫しました。

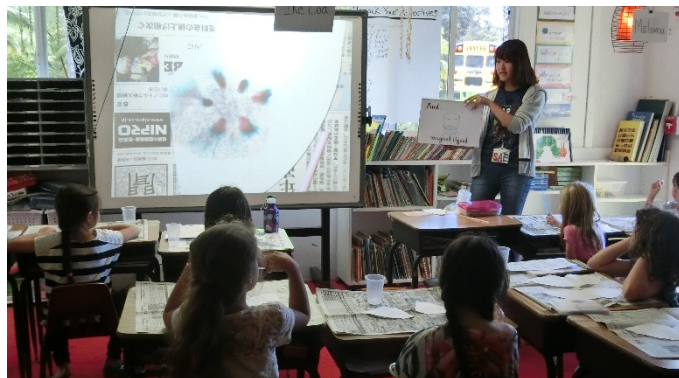
After I taught 2nd graders figures from 1 to 20 in Japanese, we played BINGO game using them. I devised this class for students to enjoy it, for example, they didn't only listen to me, but also pronounced together and played a game.

通常授業/HOMEROOM CLASS

クロマトアート/chromatogram

わたしの専攻である化学に親しんでもらいたいという思いからこの題材を選びました。アートの要素もあり、楽しみながら作品作りに取り組んでくれました。

I chose this subject because I wanted students to be more familiar with chemistry, which is my major. There is also an element of the arts and they enjoyed making their cards.





YUUKI KUSAKABE

Name:

日下部有紀/

Yuuki Kusakabe

Faculty (Grade):

文化構想学部 (2 年)/

Culture, Media and

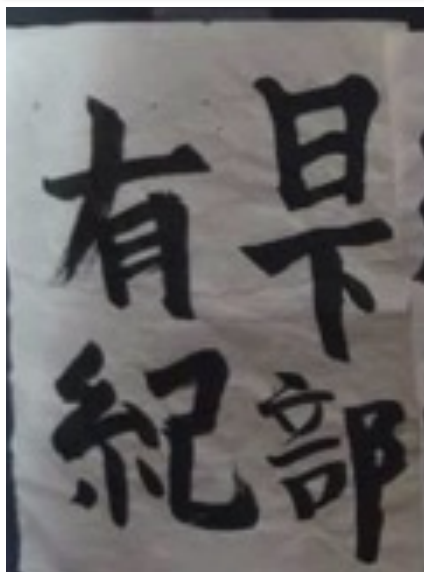
Society (Sophomore)

HomeClass(Teacher):

4th grade (Ms. Star)

Host family:

The Orr



私にとって2回目の渡航となる今回の夏渡航は学びの多い、充実した2週間になりました。

2014 春渡航に参加し、活動する中で、VSAS や Volcano についてもっと知りたい！ホームクラス以外のクラスの先生方や子どもたちとも話したい！と思い今回 2014 夏渡航への参加を決めました。Star 先生のクラス運営法や先生方からのレクチャーを通して、VSAS では個性豊かな先生方が様々な工夫を凝らして独自の授業を展開していることがわかりました。身近にあるハワイ固有種の植物や動物、天気や歌などなにもかものが学びの対象であり手段で五感をめいっぱい使った魅力的な授業がたくさんあり驚きました。私たちは最後のアセンブリーで「世界に一つだけの花」を歌いました。歌詞に「ナンバーワンにならなくてもいい、もともと特別なナンバーワン」というパートがあります。人種も性格も体格もバラバラな VSAS の子どもたちにぴったりだな、と思うと毎日がフラッシュバックして涙がこみ上げてきました。この歌の意味を子どもたちにも理解してほしいな、と思います。

最後に、2週間いつも優しく活動を支えてくれた Orr 家のみなさま、Xanthe 先生およびすべての先生方、そしてメンバー9人に心から感謝しています。もっともっと成長してこれからも VSAS に恩返しをしていきたいです。

I learned a lot in this summer project as my second one. It was awesome! I participated in this summer project because during 2014 spring project, I felt like "I want to know much more about VSAS and Volcano" "I want to talk with many teachers and students in other classes too." And now, I appreciate VSAS and Volcano much more than ever. Through observing Ms. Star's controlling the class and lectures by teachers, I noticed there are nice unique classes. Hawaiian plants and animals around the neighborhood, the weather and the songs ...everything can be both the object and the resource for learning. I was surprised that there are the classes we can learn with using all our five senses.

We sang Japanese popular song "The Only One Flower in the World" at the last assembly. One of the lyrics says "No need to struggle to be number one, just be yourself, be the only one" Children in VSAS have different identities, different colors and different characters. That is all right and really nice. During singing the song, everyday in VSAS flashed back to me, and I almost cried. I want children to appreciate the meaning of this song.

Thank you for all supporting me, The Orrs. Thank you so much Xanthe sensei and all other teachers. And thank you Japanese members! I want to show my gratitude! I'll improve myself more so that I can repay VSAS for everything they've done for me.

日本語授業/JAPANESE CLASS

扇子 / Japanese fan



4年生に、日本で昔から親しまれている扇子と、涼を感じさせる日本の絵柄について紹介をし、実際に子どもたちに絵具でオリジナルの扇子をデザインしてもらいました。全員が楽しんで参加してくれ、1人1人の素敵な作品を見ることができました。

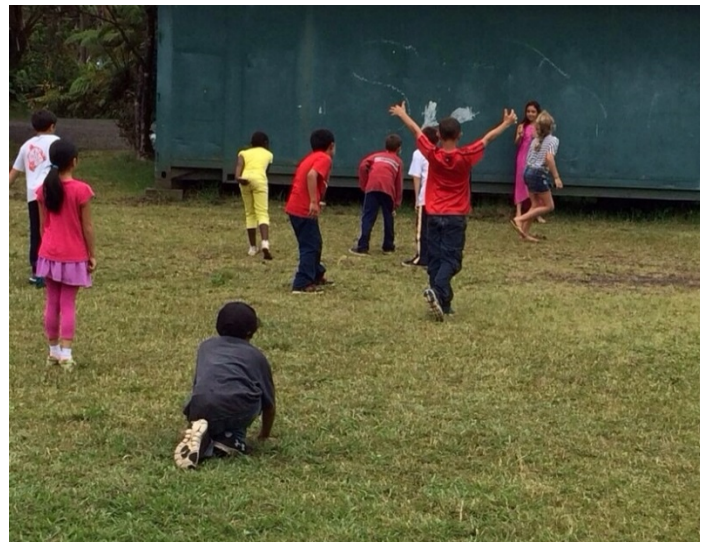
I introduced the Japanese fan and the patterns that remind us of summer to 4th graders. I let them make their own ones with white fans. All the students in the class participated really enjoyably. I could see their original creative masterpieces!

通常授業/HOMEROOM CLASS

日本の昼休み/Japanese Recess

元気いっぱい Recess が大好きな 4 年生に日本の Recess を体験してもらいたかったので、自分が小学生の頃によく遊んだゲームを 2 つ、「ケイドロ」と「だるまさんが転んだ」を紹介しました。みんなルールにのって外遊びを楽しんでいました。

4th graders are so energetic and they love the recess. So I introduced two Japanese games that I used to play when I was an elementary school student. One is “The cops and robbers” and the other is “Japanese Red light, green light”. They looked really fun on the ground so I believe everyone could enjoy the games following the rules.





Name:

五反田亜紀/Aki Gotanda

Faculty (Grade):

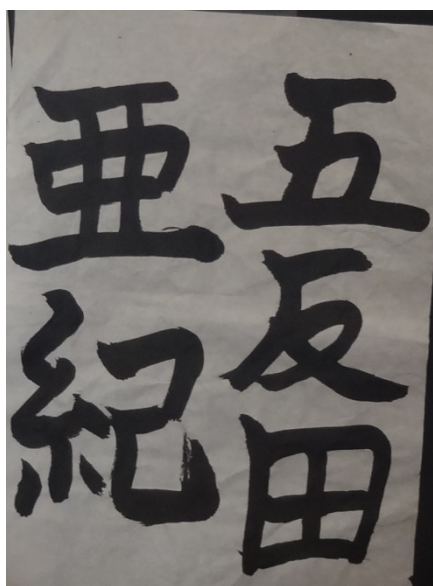
文化構想学部(3年)/
Culture, Media, and
Society (Junior)

HomeClass(Teacher):

3rd grade (Mr. Cody)

Host family:

Alex, Lisa, and Travis



「次にみんなに会うまでに少しでも成長しなきゃ」、そう感じた1年前の渡航。今回2度目の渡航を決意したのは、フィリピンでのボランティアなど様々なことを経験し、就職活動を目前に控えた今、自分の大学生生活の原点となったハワイPJに立ち返りたいと感じたからでした。

ハワイで過ごして改めて感じたのは、1つ1つの出会いの大切さ。初日にホストファミリーが「亜紀の帰宅に」と乾杯してくれたとき、去年受け持ったクラスの子どもたちが「亜紀!」と駆け寄ってきてくれたとき、1度しか会っていないような人たちが「おかえり」と言ってくれたとき……。様々な人と出会い、つながることの幸せをハワイの人たちは教えてくれました。

私にはまだ将来の夢がありません。社会に出て自分が何をしたいのか真剣に考えたことが無いのです。しかし今回の渡航で「ゲームクリエイターになりたい」、「フロリダの大学に行きたい」など、自分の将来を目をキラキラとさせて話す子どもたちを見て、私も自分の将来とちゃんと向き合おう、そう思うことができました。次にハワイの人たちに会うときは、自分の将来を胸をはって話せるようになっていきたい。このプロジェクトに出会えて本当に良かったです。ありがとうございました。

'I have to improve myself in Japan so that I can show my growth when I see people in Hawaii next time.' That's what I felt when I took part in this project last year. In this one year, I experienced various things such as volunteer activity in the Philippines. The reason why I decided to take part in this project again this year is because I wanted to go back to this project, the starting point of my university life, before starting job hunting.

Through my stay in Hawaii, I realized the importance of every single encounter with people. I felt so in many scenes: when my host family said 'Cheers to Aki's return to this home' and toasted me, when the students I met last year run up to me saying 'Aki!', when people whom I've met only once said to me 'Welcome back!', and so on. People in Hawaii taught me the happiness of encountering and being connected with various people.

I've not decided my future job yet. I've never thought seriously what I want to do after I go out into the world. However, in these two weeks, I met many children talking their future like 'I want to be a game creator' and 'I want to go to the university in Florida' with bright eyes. Seeing those children encouraged me, and now, I feel that I should face my future more properly. Next time I see people in Hawaii, I want to be a person who can talk about own future confidently. I am very lucky to be involved into this project. Thank you so much.

日本語授業/JAPANESE CLASS

ちぎり絵でうちわ作り/Making fan with Chigiri-e



様々な和紙をちぎって貼り、1つの絵を作り上げる日本の伝統文化「ちぎり絵」を体験してもらいました。手でちぎるという変わったやり方に子どもたちも大興奮。様々な色の和紙に触れ、みんな個性ある素敵なうちわを作っていました。

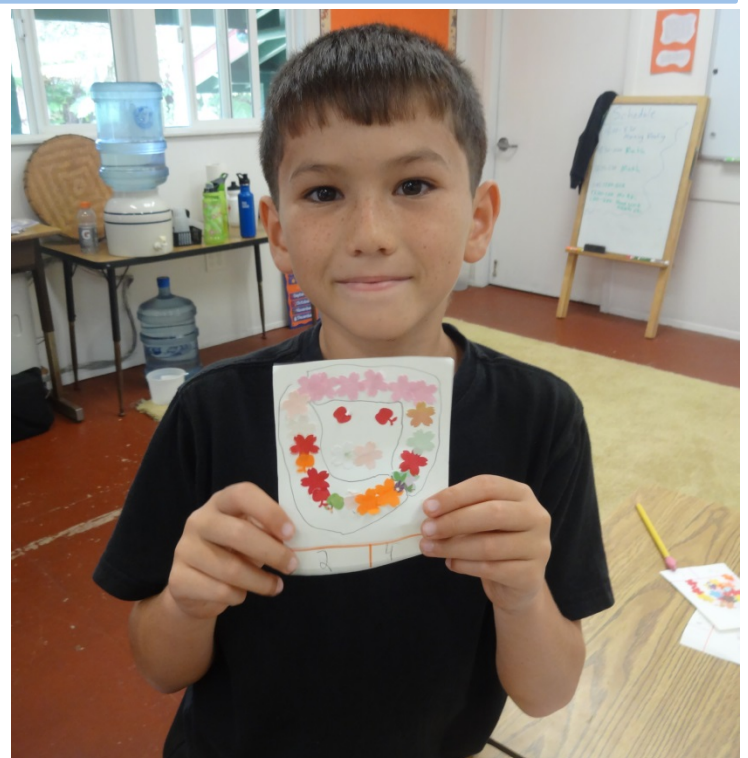
In my class, the students experienced 'Chigiri-e', Japanese traditional art form that is created through tearing and pasting Japanese paper. Students were very excited since it was curious way for them to tear the paper by their hands to create an art. Touching various kinds of Japanese paper, all the students created a beautiful fan with great individuality.

通常授業/HOMEROOM CLASS

位の数かるた/Karuta using place value

習ったばかりの「位の数」を使ってかるたをしました。絵札は子どもたちの手作り。花とリンゴの折り紙をカードに貼り、個数を記入。「10の位に2、1の位に4」と言われたら「24」と書かれているカードをとるルールです。かるたで盛り上がりながら、楽しく算数を学べました。

The students played karuta with using place value which they've just learned in Math class. I let students make picture cards by themselves. They paste flower and apple formed origami on cards, and count how many origami pieces they used and write it down. When Japanese say '2 in the ten's place and 4 in the one's place', students take a picture cards written '24'. They enjoyed learning Math through playing karuta enthusiastically.





SAKI YANAI

Name:

柳井彩希/Saki Yanai

Faculty (Grade):

商学部 (1 年)/

Commerce (Freshman)

HomeClass(Teacher):

3rdgrade (Mrs. Warner)

Host family:

The Halemanos

今回このプロジェクトに参加したのは、挑戦したかったという理由からでした。私は、英語は得意ではないし、身の回りに小さい子供がいる環境にはいなかったため、子供の扱いもわかりませんでした。でも、このプロジェクトを知った時、慣れない環境に自分を置いてみたい、その上、誰かの役に立てたら、と思い、参加を決めました。

現地に着いてからは、あっという間の2週間でした。ホストファミリーは私たちを歓迎してくれ、ホームクラスの先生は、私が理解しやすいように英語を話してくれました。そして、子供たちは私に、今何をしているのかななどを教えてくれました。ハワイは優しさで溢れていて、異文化の中でも大きなストレスを感じずに過ごすことができました。

もちろん、ハワイでの滞在は楽しいことではありませんでした。言葉の壁をはじめ、言いたいことが伝わらないのでは、と、現地の人に話したいのに、なかなか勇気が出ずに葛藤し、疲れがたまってくレチャーなどに集中できないことも何度もありました。でも、自分の未熟さに気付くなど、たくさん得るものがあった、本当に充実した渡航となりました。

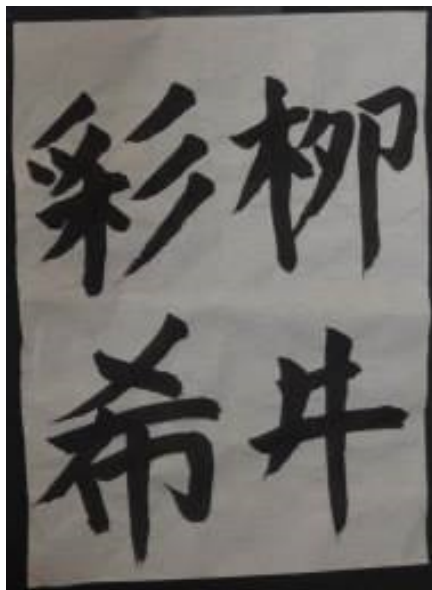
今回の渡航で学んだことを日本でも活かしたいし、より発展させ、またハワイに戻って、子供たちに様々なことを発信できたらいいと思います。

I took part in this project, because I just wanted to challenge something new. I am not good at speaking English, and I did not know how to take care of children because I did not have so many opportunities to be with them. However, when I recognized this project I felt that I want to put myself into unfamiliar environment, and to help someone. That was why I decided to take part in this project.

2weeks passed so fast since we arrived at Volcano. Host family welcomed us, and Mrs. Warner spoke to me in easy English so that I can understand what she is saying. Children taught me what they were doing then. Hawaii was with full of kindness, so I could spend 2weeks not having a big stress

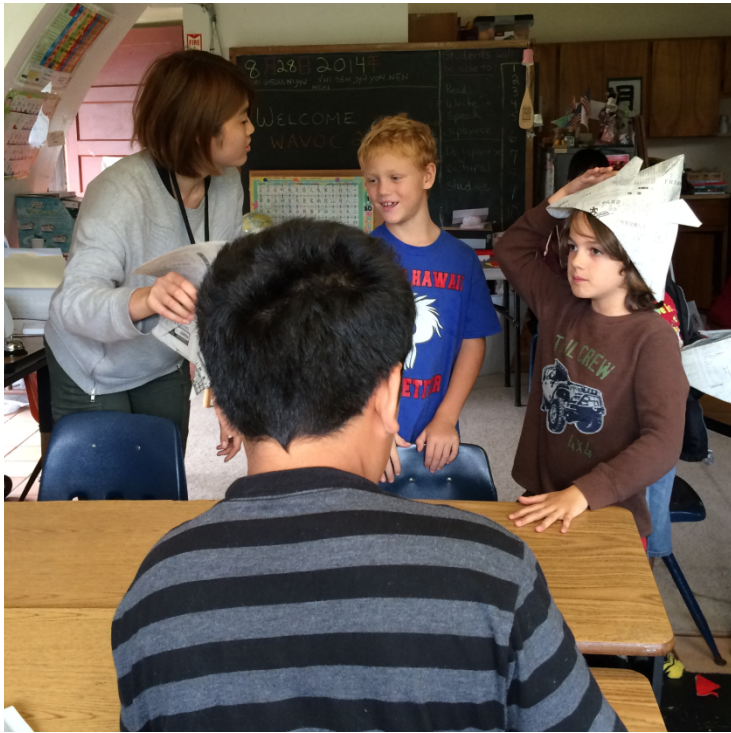
Of course, there were not only pleasant things. For example, there was a barrier of language. I fought with myself in my heart because I wanted to talk with the people in Hawaii, but I was afraid what if they could not understand what I was saying. So I sometimes could not have any courage to talk to others. However, it was a really productive voyage, because I got many things, for example, I found my inadequacy

I want to utilize what I learned in Hawaii in Japan, to develop them, and to go back to Hawaii and teach children various things.



日本語授業/JAPANESE CLASS

カブトを作ろう/Let's make a Kabuto



折り紙と新聞紙を使ってカブトを作った。子供たちは、すぐに折り方を覚え、思い思いにデコレーションし、オリジナルのカブトを作ることができた。折り紙という日本の伝統的な遊びを知ると同時に、昔の日本で、サムライが身に着けていたものなどを学んでもらった。

We made a Kabuto by Origami and newspaper. Everyone learned how to make a Kabuto, decorated it individually, and made each special Kabuto. They learned Origami, the Japanese traditional play, and what Samurai wore in Japan in ancient times.

通常授業/HOMEROOM CLASS

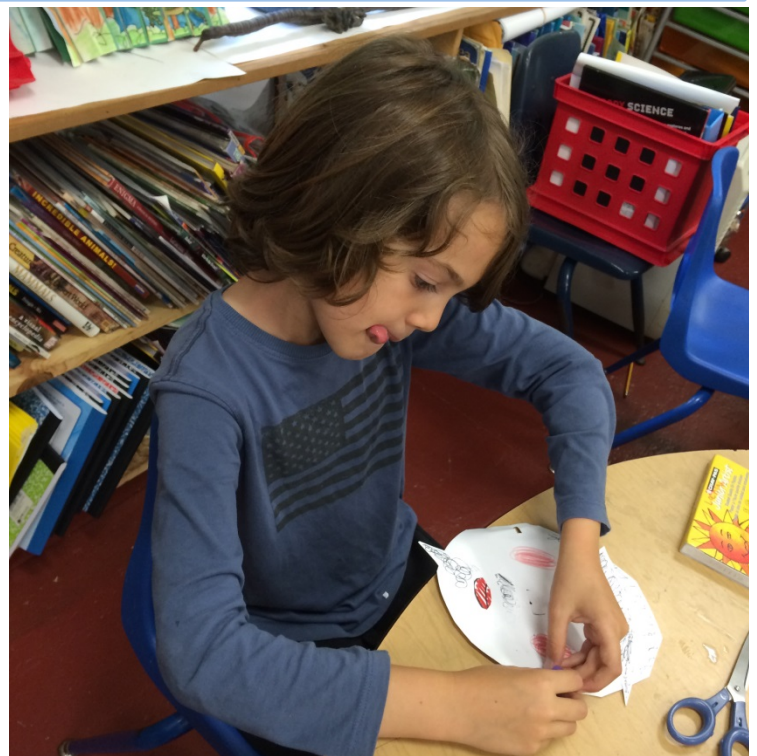
福笑いとダンス/Fukuwarai and Dance

簡単に遊べる、日本の遊びの福笑いを紹介した。あまりの福笑いを持ち帰りたい、などと言ってくれた。

私は日本でダンスを習っているので、Mrs. Warner に、子供たちにステップを教えてほしいと言われた。子供たちは元気に踊ってくれて、何をしたらいいのかわからない子の手助けもできた。

I introduced to children Fukuwarai, the Japanese play they can play easily. They said that they want to bring home the remained Fukuwarai.

Since I take dance lessons in Japan, Mrs. Warner told me to teach steps of dance to children. They danced cheerily, and I could help the children who didn't understand what they had to do.



Lecture



Xanthe Smith

(Written by Saki Yanai)

ザンティ先生には、私たちメンバー一人ひとりに英語の発音の指導をしていただいた。英語のリズムや強弱など、日本人がネイティブらしく英語を話すために必要なことを、わかりやすく教えていただいた。彼女の発音クリニックのおかげで、このプロジェクトを、教育ボランティアにとどめない、有意義なものにすることができた。

日本語授業では、ザンティ先生はバイリンガル授業を行っている。バイリンガル授業とは、英語と日本語で行われる授業のことである。例えば、日本の絵本を、日本語で一文読み、その後、その一文を英語で読む。私たちは、外国語を学ぶにも様々な方法があることを学んだ。

Xanthe-sensei fixed our English pronunciation. She taught us what we need to do to speak English like a native speaker, for example, English rhythm, strength and so on. This pronunciation clinic made this project more valuable, not just volunteer.

Xanthe-sensei implements a “bilingual class” in her Japanese class. That is the class that she teaches children in both English and Japanese. For example, she reads children a Japanese picture book in Japanese once, and after that, she reads it in English. We learned that there are many ways to teach children foreign language.



Chris King-Gates “Co-Teaching Models”

(Written by Saki Yanai)

VSAS では、共同授業を推進している。共同授業とは、1 人ではなく、複数人の教師が協力して行う授業のことである。いくつかある共同授業のモデルの中で、VSAS では、以下の 4 つを重要視し、採用している。

- ① 協力的共同授業
- ② 並行共同授業
- ③ 補足的共同授業
- ④ チーム的共同授業

共同授業のメリットとして、以下のことがあげられる。

- ・自尊心の向上
- ・自信の向上
- ・スティグマの回避
- ・友好関係を築く
- ・大人のルールに従う
- ・学業的成功

VSAS promotes co-teaching. Co-teaching is the class that not one but some teachers do. VSAS regards the following four co-teaching models as important things to follow, and utilizes them.

- 1 Supportive co-teaching model
- 2 Parallel co-teaching model
- 3 Complementary co-teaching model
- 4 Team-teaching co-teaching model

Merits of co-teaching are following.

- ・ Improving self esteem
- ・ Increasing confidence
- ・ Avoiding stigmas
- ・ Making friendship
- ・ Following adult rule
- ・ Academic success



Mrs. Erica Jensen
(Kinder)
“Early Childhood
Education”
(Written by Megumi
Otsuka)

ハワイでは、子どもたちは小学校に入学する前1年間、入学準備期間として幼稚園で学びます。2～5歳児のための幼稚園は高い保育料が要りますが、5～6歳児のためのこの幼稚園は小学校に付随した公立学校なので、多くの生徒が通います。

レクチャーでは、生徒が普段やっていることを実際に体験させてもらいました。1つめに、1人ずつ自分の名前が書かれたカードを男の子か女の子か区切られた掲示板に入れました。生徒は毎朝ここで、お弁当を持ってくるか給食を食べるかを自分できちんと表示します。次に、朝の会では挨拶、共有、伝達事項のあとにお楽しみの時間があり、生徒たちが大好きなダンスなどをします。また、パズルやブロック、粘土などの遊びは、自分の力で考え、作り出したり、解決したりする力を養います。このようなものを通して、生徒たちは小学校に入るために必要な力を、楽しみながら自然と身につけることができるのだとわかりました。

In Hawaii, children study at kindergarten for a year as the preparation term for entrance. Pre-school for 2-5years old children costs expensive but kindergarten for 5-6years old is a public subsidiary elementary school, so many students commute.

At the lecture, we were able to experience what students are usually doing. First, we put our own name card on the board which is divided into boys part or girls part. Every morning, students indicate “I have home lunch today.” or “I need school lunch today.” correctly here. Next, in the morning meeting, they have time for greeting, sharing, message and “Fun!” They enjoy their favorite dance and so on at the time. Also, playing the puzzle, the blocks and the clay cultivate their ability to make or solve something through thinking on their own. I noticed that students can gain abilities which are necessary to enter the elementary school, enjoyably and naturally through such things.



Good!

There are a lot of devices for students' learning actively.

Ms. Jensen calls their name and often praises them. It is very cheerful class!

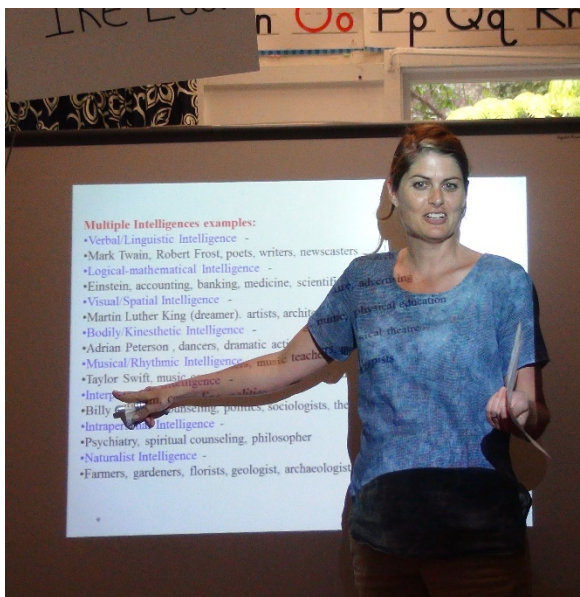


Danya Nelson (1st grade) “Multisensory Learning”

(Written by Sae Okumura)

ネルソン先生からは、生徒の感性、感覚にうったえかける教育の方法についてのレクチャーを受けました。この教育方法は、子供たちが、主に視覚、聴覚、触覚を使って学ぶもので、これにより効果的に学習をすることができます。利点としては、知識が記憶に残りやすくなること、学習意欲の向上が期待できることなどが挙げられます。ネルソン先生が実際に行っている方法で、例えば、砂やコーヒー豆を挽いたもの、またはシェービングクリームを大きめの平皿に入れ、それを指でなぞるようにしてスペリング練習をするというものがあります。子供たちは手触りやにおいを面白がるようで、楽しみながら勉強に取り組むことが可能です。また、この方法では紙を無駄にしないため、地球にやさしいというメリットもあります。他にも先生の工夫が光る、子どもたちの五感をくすぐるような教育方法がたくさんあり、日本との違いに驚かされました。私は、感性を使った教育方法は日本も取り入れるべきであると思っています。

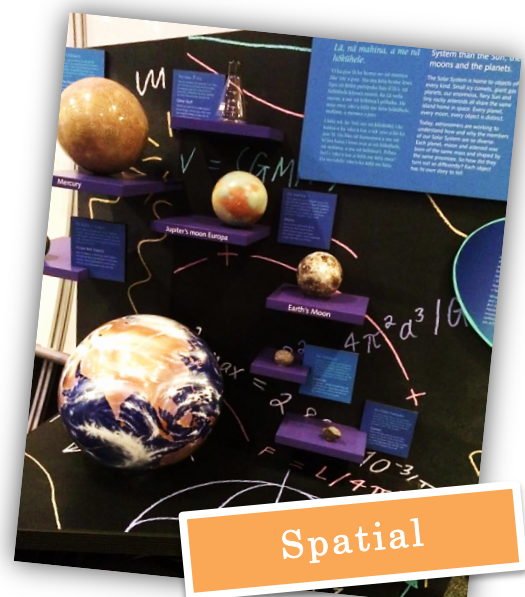
Mrs. Nelson lectured us about multisensory learning. It is the way to learn with using senses. If students do so, they can learn more effectively. For examples, they can memorize longer or increase motivation. Actually, when students learn about spelling from Mrs. Nelson, they write in sand, coffee grounds, or shaving cream. They like strange texture or smell, so they can enjoy learning. Moreover, this way is good for earth too because it doesn't waste paper. In addition to it, there is a lot of unique ways to teach Mrs. Nelson devises which can stimulate students' senses. It made me surprised and I think Japan should use it too.

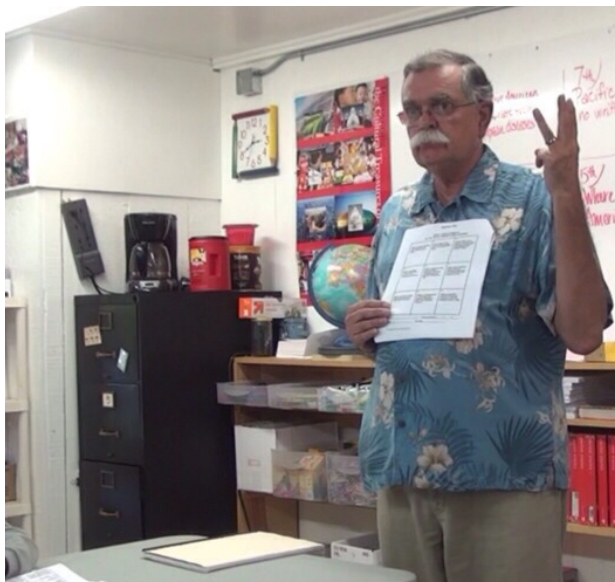


Natalia Chambers (2nd grade) “Multiple Intelligences” (Written by Sae Kitagawa)

人はそれぞれ異なる知能を持ち、それは言語的、論理的・数学的、空間的、肉体・運動感覚的、音楽的、対人関係、内省的、自然的の8つに分類することができる。学校では言語的思考と論理的思考着目した授業がなされがちだが、本来ならば、もっと他の知能に着目した授業も等しく行われるべきである。その点、VSAS ではいろいろな知能を持ったすべての子どもに注目している。2年生では、プラネタリウムへのフィールドトリップに向けて、言語的、論理的理解だけでなく、自分たちが惑星の役をして動きまわること太陽系について学んでいた（肉体的な理解）。また、プラネタリウム自体も空間的な理解を促している。このように、先生はいろいろな方法でアプローチしていく必要がある。

Each person has different intelligence, which can be classified into 8 types; linguistic, logical/mathematical, spatial, bodily/kinesthetic, musical, interpersonal, intrapersonal, naturalistic. Classes which focus on linguistic and logical/mathematical intelligence are apt to be carried out at school. However, teacher should also place equal attention on other intelligences. On that point, VSAS focus on every kind of children, who have various intelligences. For example, 2nd graders didn't only learn the solar system focusing on linguistic or logical intelligence, but also in a way that they walk around as a role of planets (kinesthetic intelligence) to get prepare for the field trip to planetarium. Also, planetarium itself enable them to understand it spatially. In this way, teachers need to approach problems from various ways.





Don Lawrence (social studies class)

“Tic-Tac-Toe”

(Written by Riona Kajita)

Tic-Tac-Toe とは日本でいうビンゴのようなものです。生徒たちは自分の興味のある歴史・地理のテーマを 9 つの中から列をなす 3 つ選び、そのテーマにそって資料を読み、原稿を作成し、プレゼンテーションを行います。このように発表するテーマを生徒自身で選ぶことで、自分の得意分野、興味のある分野を伸ばすことができます。また、選択肢を増やすこともできます。自分の発表しない 6 つ (2/3) のテーマに関しては、友達の発表を聞いて知識を増やします。このような方法で学習する際には Reading, Listening, Expressing, Watching の 4 つすべてのプロセスが大切であり、また、このような力を身に付けることを目標としています。

Tic-Tac-Toe is something like bingo in Japan. According to own interest, students choose three themes in a row from nine choices related to history or geography. Then, they read the related materials, make a manuscript and give a presentation. By letting students choose the theme of the presentation by themselves, Mr. Lawrence succeeds with stretching out their expertise, the field they are interested in. In addition, it can increase their choices. The knowledge about six (2/3) themes can be gained through listening to other students' presentation. To learn in this method, all four processes of Reading, Listening, Expressing, and Watching are important, and students are aimed to acquire such skills.



Star Carlin (4th grade) “Pattern Blocks”

(Written by Yuuki
Kusakabe)

4th の日課の多くを占める分数の授業。一般的に9～10歳、4thにあたる子どもたちにとって分数はとても難しいものですが、Ms. Star は子どもたちの分数への抵抗を減らし、理解を促すためパターnbロックを用いた授業を展開しています。日本では主に低学年の子どもたちの学習にのみ使用されるハンズオングッズのひとつ、パターnbロックがもたらす効果は以下の7点。

- ① 空間的な能力が身に着く
- ② たくさん考えさせる
- ③ 2図形の比較が簡単かつわかりやすい
- ④ 価値を変えたときの柔軟な発想を促進
- ⑤ 誰でもできる
- ⑥ 楽しいので子どもたちが好む
- ⑦ ストレスを感じさせない

私たちもパターnbロックを使って実際に分数のワークシートに取り組み、その効果を実感しました。

In most of the math classes in 4th grade, the fraction is taught. Generally, the fraction is really challenging for children around 4th grade. To encourage students to understand fractions, Ms. Star use the pattern blocks in her fraction class. In Japan, hands on items are used especially for younger kids, but actually they are really useful. The main good points of pattern blocks are following.

- 1 Students can get the spatial skills
- 2 There are a lot of thinking
- 3 An effective way to show why they are equal
- 4 Changing value with using pattern blocks needs flexible thinking
- 5 Nobody fails
- 6 It's pretty fun so children like it
- 7 Not stressful

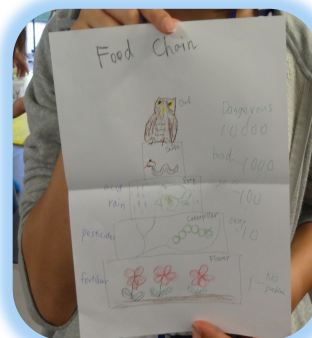
We tried the math handout with pattern blocks and appreciated such good points of the pattern blocks.



David Wells (Middle Science) “Biomagnification” (Written by Aki Gotanda)

Mr. Wells は毎授業ホワイトボードにその日の宿題やアジェンダなどを書くようにしています。生徒たちが、今日はなにを学ぶのか、自分たちはどうすれば良いのか、きちんと自分で把握できるようにするためです。彼の授業モットーは「聞いたことは、忘れる。見たことは、覚えている。やってみると、よくわかる。」です。レクチャーで私たちは生物濃縮について、タグを通して学びました。外に出て4つのグループ（例：プランクトン、小さな魚、大きな魚、鳥）に分かれ、1人ずつ棒（毒）を持ちます。最初は下位2グループでタグをし、プランクトンは小さな魚にタグされたら脱落、プランクトンが全滅したら次は大きな魚が小さな魚をタグ……という風に、全員で食物連鎖を体現します。タグされたら相手に棒を渡すため、最終的には鳥役の1名がすべての棒（毒）を持つことになります。タグで楽しく遊びながら、生物濃縮とは、ある種の化学物質が生態系での食物連鎖を経て生物体内に濃縮されてゆく現象なのだ、と気づいたのです。これこそまさに「やってみると、よくわかる」でした。

In every class, Mr. Wells writes ‘date, agenda, standard, and homework’ on the board so that students can understand what they are going to do in the class and what is expected. The motto of his class is ‘I hear I forget, I see I remember, I do I understand’. In his lecture, we learned what biomagnification is through playing tag. We went outside and were divided into four teams (ex. plankton, small fish, big fish, and bird). Then, every single students hold sticks which represent ‘poison’. At first, two lowest trophic levels (plankton and small fish) play tag. Plankton drop out the game when tagged by small fish. When planktons are destroyed totally, big fishes join the game and tag small fished. In such a way, we represented the food web. When we were tagged by someone, we had to give the stick to the person who tagged us. Therefore, at last, a person representing bird holds every sticks (poison). Through playing tag enjoyably, we realized that ‘biomagnification’ is the sequence of processes in an ecosystem by which higher concentrations of a particular chemical are reached in organisms higher up the food chain. This is actually ‘I do I understand’.





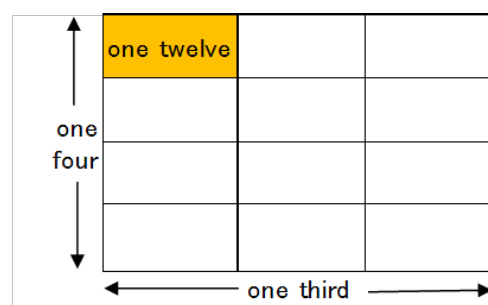
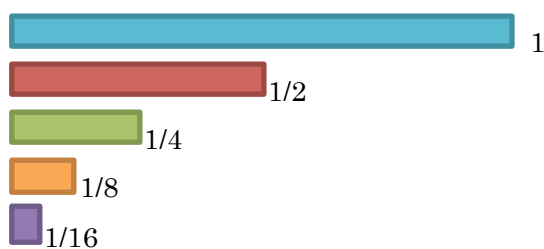
Lisa Barnard (Middle Math) “Math Philosophy”

(Written by Sae Kitagawa)

Lisa 先生は中学校の生徒に数学を教えるとき、multisensory math という方法を用いている。これは、視覚(見る)、聴覚(聞く)、運動感覚(動く)、触覚(触る)といった様々な感覚を使った学習法だ。多くの生徒が数学を難しいと感じる理由は、数学の抽象性にある。例えば、授業で π について話をするとき、 $\pi=3.14\dots$ と言うが、多くの子どもたちはどうして今 π について話しているのかわからない。非常に抽象的なものだ。それを取り除くために、Lisa 先生は具体的な体験、表現(説明)、抽象化という3段階に分けて数学を教えることでわかりやすくしている。下の図のように、分数という1つのテーマでも帯を使ったり、紙にマス目を描いたり、様々な切り口から教えて、得意分野が違う子どもたちがみんな理解できるようにする。

Mrs. Lisa uses the way of multisensory math when they teach mathematics to middle school students. This is the way using several senses such as visual(seeing), auditory(hearing), kinesthetic(moving) or tactile(touching). The reason why they feel difficulty on math is abstraction of it. For example, when a teacher tells about π , she/he says that $\pi=3.14\dots$, but students cannot understand why she/he is talking about π because it is too abstract. So Mrs. Lisa tells it by dividing into 3 phases which is concrete experience, representation and abstract, and makes math easier. Like the below figure, she uses some belts which have different lengths or draws squares on the paper to teach a concept of a fraction so that all students who are good at different things can understand it.

~different ways to understand fractions~





Laura Warner (3rd grade) “Real World Learning”

(Written by Saki Yanai)

Ms. Warner の担当する 3 年生は、隔週月曜日にフィールドトリップを行う。それには、以下の目的がある。

重要な人生経験/社会交流/言語能力/発達した自己概念/社会関係を築く/経験に基づく生涯学習

渡航中にも、ホクレアという団体の人を招いて、子どもたちは話を聞き、多くの質問をしていた。これは社会交流を学ぶのに役に立ったのだろう。

具体的な成果はまだ現れていないが交流、フィールドトリップなどの体験を通して、子どもたちは将来、科学者になりたいなどいうようになった。子どもたちのモチベーションを高めたり、興味を持たせるのに役立っているようである。

3rd grade that Mrs. Warner is in charge of goes to field trip every other Monday. The objects of it are below.

Relevant Life Experience / Social Interactions / Language Competency / Improved Self Concepts / Networking Community Partnerships / Experiential & Life-Long Learning

During our staying, they invited a Hokulea member, and children listened to her and asked her many questions. This experience helped children learn “Social Interactions.”

No concrete result has not appeared yet, but through the experience of field trip some children started to say that they want to be a scientist in the future. Real World Learning brings children motivation and makes them get interested in something.



FIELD TRIP



Cody Gregory (3rd grade) “My teaching Philosophy”

(Written by Aki Gotanda)

Mr. Cody は生徒主体の教室を作ろうと様々な工夫を凝らしています。生徒自身でできることは生徒にさせ、教師は彼らがもう 1 ステップ上のことができるようになるよう手助けをするのです。たとえば、授業で使う道具を生徒自身に工作させたり、教える前にまず、その単元で何か知っていることはないか生徒に聞いたりしています。自分たちが学んでいる内容により興味を持ってもらうことで、生徒たちの授業へのモチベーションを上げるためです。教師が与えた少しの情報をもとに、自分たちの手で調べ、新たな情報を生み出してもらう。そうして生徒同士でも学びあえるような環境を作っています。毎週行っている Field trip も、生徒たちが自分自身を教育する良い場となっているそうです。「一方的に教えられるのではなく、生徒たち自身で自分の興味を見つけ、教育して行ってほしい」と話していました。

Mr.Cody tries to make his classroom as students led as possible. He always lets the students do everything they can do, and then, gives each student something that can lead them to do a little bit more. For example, he always let the students make the manipulatives they use in the class by themselves so that they are more motivated to study. Before teaching, he always has students tell him what they know first so that they are more interested in what they are learning. He gives the student small amount of information and let them explore and create the new information by themselves. In such way, Mr.Cody makes the environment that students can educate each other by themselves. Also, the field trip his class has every week opens a lot of worth opportunity for students to educate themselves. He says ‘Instead of being ministered, I want students to find what they are interested in and educate them by themselves.’

Field Trip



Morning meeting



Mara Salzman (Special Education)

(Written by Keiya Isshiki)

メラ先生は月曜日から木曜日にかけて 4 年生の朝の授業や 7・8 年生の英語の授業のサポートをし、金曜日には宿題が終わっていない子どもたちに宿題をさせている。私は 2 週間でメラ先生の子どもたちに対する様々な接し方を見ることができた。

レクチャーでは先生の生徒に対する接し方を学ぶとともに、生徒が行動する外発的要因や内発的要因についてハワイプロジェクトのメンバーでのディスカッションを行った。VSAS では時々宿題をしたらお菓子をあげるということが行われる。その是非を議論するとともに、子どもが内発的要因によって行動するのはどんなときかについても話し合った。結論を出すことは難しかったが、話し合うことによって自分たちの子どもたちへの接し方を考えさせられるレクチャーだった。

Ms. Mara supports morning classes of 4th students and ELA classes of 7th and 8th students from Monday to Thursday. Also, Ms. Mara's RTI PREP is held on Friday. In two weeks, I could know how Ms. Mara teaches students.

In the lecture, we learned how to teach students and discussed about extrinsic motivation and intrinsic motivation students act. In Volcano School, a teacher sometimes gives snacks to a student after finishing his work. We discussed if it is OK or not. Also, we discussed in what kind of situation students act by intrinsic motivation. It was difficult to conclude the discussion, but it was a good lecture because we could considere how to teach students.

SPORTS DAY



Aims(ねらい)

- 日本の学校行事を体験してもらう
Students experience school event in Japan
- みんなで一緒に遊ぶことの楽しさを知る
Students realize the pleasure of playing together
- ルールを守ることの大切さを教える
Students learn the importance of keeping the rules
- 10 人の日本人が協力しあい1つのことをやり遂げる
10 Japanese members collaborate with each other and achieve something together

OBSTACLE RACE—障害物競走—

**Jump and run
with putting your
feet into the
dungaree!**



**Crawl on hands
and knees under
a net!**



**Pick up a card and
get a person requir
ed there. Run toge
ther to the goal!**



**Put the ball on a ladle
and run! Be careful
not to drop the ball!**



TUG OF WAR—綱引き—



We divided students into three groups randomly and did a tug of war. They pulled a rope from opposite ends hard to win the game!



with
3rd & 4th graders

★Students' comment★

'I like these colorful headbands! Japanese school has nice school event.'

'Keeping the rule and playing together is fun!'

'I learned Japanese culture is different from ours.'

Introduction of classes

VSAS でアシスタントティーチャーとして過ごした2週間、私たちは VSAS と日本の教育には様々な違いがあることを実感しました。このページでは、その一例として、VSAS 小学校3年生のユニークな授業のいくつかを紹介します。

Working as an assistant teacher in VSAS for two weeks, we realized there were lots of differences between education in VSAS and the one in Japan. In these pages, we will introduce some unique classes in 3rd grade as examples.



VSAS の算数の授業では様々な道具が使われます。先生方はその道具を生徒たち自身に作らせています。そうすることで算数を勉強することへのモチベーションが上がるからです。

In math class in VSAS, various kinds of manipulatives are used. Teachers let students make such manipulatives by themselves so that they can be more motivated to study math.

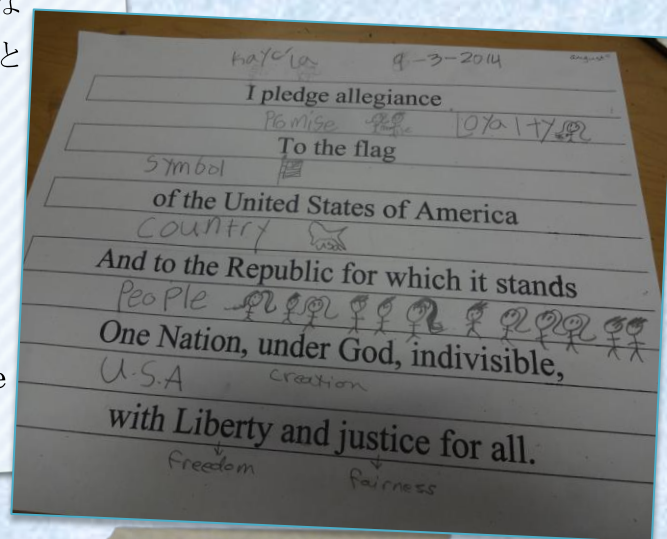
音楽の授業ではウクレレを習います。音楽室に用意されたウクレレを手に取り、みんなで曲を演奏。ハワイの伝統音楽に浸れる時間です。

In music class, students learn how to play ukulele. Using ukuleles prepared in music room, students and teacher play the music together. Students can feel and experience traditional Hawaiian music.



子供たちに自分の住んでいる土地を知ってもらおうと様々な工夫を行っています。たとえば右の写真では、簡単な言葉に置き換えたり、その言葉を表す絵を描かせることで「忠誠の誓い」の意味を教えています。

Teachers try to let students learn about the country they live in. For example, in this picture, teachers teach students about the meaning of 'Pledge of Alliance' by converting the word in to the easier one and let students draw an image of that word.



VSAS の特徴の 1 つは、保護者が学校教育に密接に関わっていること。この写真では、生徒の父親が、自身の仕事を生徒たちに説明しています。身近な働く大人の話を聞くことは将来を考えるきっかけになります。

One of the features of VSAS is that parents are involved into education deeply. In this picture, father of one of the student in the class is invited to the class to explain about own job to the students. Listening to the familiar working person, students can have a change to think about own future.

毎週金曜日の最後の時間は自由時間です。その週の宿題をすべて終えている生徒はレゴで遊ぶことができ、終えていない生徒は宿題に取り組みます。この「Fun Friday」は、宿題を終えた生徒にはご褒美、終えていない生徒には他の生徒に追いつくチャンスとなるのです。

Every Friday's last period, students have a free time. Students who have done all the homework in that week can play with LEGO. The others have to do the rest of homework. This 'Fun Friday' is a reward for students who have done the work while it is a chance to catch up with other students for students who haven't done them.



Events

Arrival at Hawaii 8/24(Sun.)

ハワイに到着し、Xanthe 先生がお出迎えしてくださいました。先生のご自宅でご飯をいただき、自分の名前を習字で書きました。
ここでホストファミリーと対面！それぞれの家に向かいました。

We arrived at Hawaii, and Xanthe-sensei welcomed us. We ate at her house, and wrote our own names with calligraphy. We met our host family there for the first time! We went to own host family's house.



Introductory 8/25(Mon.)

現地の生徒の前で自己紹介をしました。私たちは紺碧の空を歌い、生徒たちはボルケーノスクールの校歌を歌ってくれました！

We introduced ourselves in front of children. We sang Kompeki-no-sora(Waseda University's song), and they sang the volcano school song.



Yoga 8/26(Tue.)

クーパーセンターでヨガを教えてもらいました。ストレッチでかたい体をほぐしたり、眠ったり、それぞれリラックスできました。

We were taught Yoga at Cooper Center. We stretched our stiff bodies, slept and relaxed.



Ohana night 8/28(Thu.)

味噌汁やおにぎりを作って、ボルケーノスクールの生徒や親御さんたちに振舞いました！

We made Miso-soup and rice ball and served children and their parents them.



Welcome potluck party 8/29(Fri.)

ホストファミリーのエリザベスさんの家に集まって美味しいご飯をいただきました。誕生日を祝ったり、子供たちと遊んだり、楽しい時間を過ごしました！

We gathered at Mrs. Elizabeth's house and took good dinner. We congratulated member's birthday, played with children and spent a good time!



Camp 8/31(Sun.)~9/1(Mon.)

1日目はBBQをしたり、遊んだり、火山を見に行ったりしました！2日目は自分たちで作ったサンドウィッチを持ってハイキングに行きました！

In the first day, we had a BBQ, played and visited a volcano! In the second day, we went hiking bringing the sandwiches we made.



Hula 9/3(Wed.)

ハワイの言葉で歌ったりして、現地の雰囲気味わうことができました！

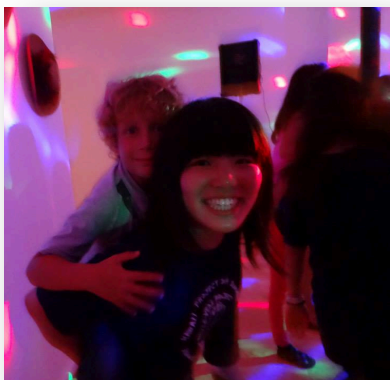
We sang in Hawaiian language and felt Hawaiian atmosphere.



Sayonara dance party 9/5(Fri.)

出発前夜、それぞれがいろいろな感情を持ちながらみんなと楽しくお別れしました。

The last night before leaving, we each had various feelings and said goodbye.



Memories

ここでは2週間を通してメンバーの心に残った印象的なエピソードを
ハワイ PJ の魅力たっぷりでお届けします。

Here, we want to tell members' unforgettable episodes with attractions of Hawaii PJ.



通常授業で一枚。自分の作品をなくして泣きそうになっている子に私が作ったものをあげた。女の子は”I love you.”と言って、ハグしてくれた！人のためになることは良いことだ！

This is a photo in my homeroom class. I gave my work to the girl who had lost her work. She said to me, “I love you,” and hugged me! I felt that it was really good to help someone!

休み時間、子どもたちと鬼ごっこをしているときの一枚です。
渡航中、学校に行く日は毎日子どもたちと一緒に走り回りました。
元気いっぱいの子供たちと遊ぶことで、私もエネルギーを分けてもらいました。

This is a picture I played tag with children during recess.
Every day, when I went to the school, I was running around with children. I got a lot of energy playing with cheerful children.



金曜日、子どもたちがレゴで家と人間を作っていた時のこと。1人が「この赤いのが亜紀。私たちの家にいるの。隣にいるのは私ね」と言いました。すると他の子が「違う、隣にいるのは僕だ」と言い始め、喧嘩に。結局、1人が隣に立ち、もう1人はキッチンで私のために料理をするという形で解決。心温まる出来事でした。

On Friday, Students created house and humans with LEGO.
One of them told me ‘This red one is Aki. You are in our house, and I am the one next to you.’ Then, another student started saying ‘No, that’s me. I am the one next to Aki’. They started fighting. At last, they agreed with that one stays next to me and the other cooks food for me in the kitchen. It was heartwarming.





1年ぶりの Halemano 家に到着したときの写真。「おかえり」と迎えてくれるホストファミリーに「帰ってきたんだなあ」と実感しました。そんなハワイプロジェクトの現地との繋がりが大好きです！

This is a picture when I arrived at Halemano house after a year. Host family said to me, "Welcome back!" Then I realized that I came back to Volcano. I love such a friendship between Hawaii project and Volcano!

オハナナイトでの1枚。日本語教室でおにぎりの作り方を教えているとき、私のホームクラスの生徒が来てくれました。彼女は食べるのが好きで、ランチタイムでいつも嬉しそうに、お母さんが作ってくれたお弁当を私に自慢しながら食べていました。そして、これは自分でつくった日本のおにぎりを食べた瞬間の可愛い笑顔です！「美味しい!!!」私がみた中で最高の笑顔だったと思います！

A photo at Ohana night. When we were teaching how to make "onigiri" at Japanese class, this student of my home class came. She loves eating and she was always eating happily in lunch time, boasting me about her lunch box her mother had made for her. And this is her nice, very cute smile when she ate Japanese onigiri by herself! "Yummy !!!" I think it was her best smile I've ever seen!



Otsuka

she made



エリザベス家恒例のジェンガ。春はエリザベスさんがインフルエンザになったためあまりできなかったが、夏は初日からやることに。新メンバーもエリザベス家の方々と交流できて嬉しそう。

This picture is about "jenga" that we often play with Fien Family. In spring, we couldn't play it because Elizabeth had a flu. However, in summer, we played it at the first day. We enjoyed it. And, I could see new WAVOC students, Rey Irie and Kazuki Kasakoshi, were also happy because they were able to communicate with Fien Family.

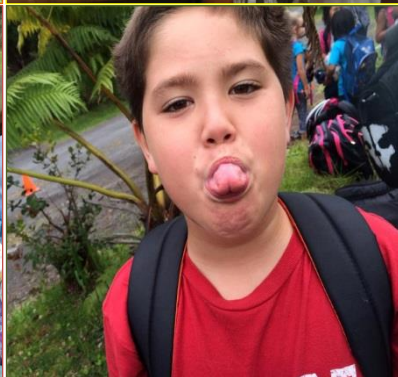


前回渡航のホームクラスの子が「有紀みて！私この人たちのこと覚えてるよ！だいすき！」と言って、春渡航最終日に全員がサインしたジーパンをはいてきていた！子どもたちの心の中にも残せるものがあるんだなと思ってとても嬉しかった。

One of my last students (Ariana) said “See Yuuki! I remember these guys! I love them so much!” in the jeans-pants that we all signified on our final day at school as 2014 spring project. I was so happy to hear that. I realized that we can leave something warm in children’s hearts.



Kajita



Homestay ♡





Dear Elizabeth Family

Thank you so much for everything. We were so glad to see you and to stay with you. We remember and appreciate your kindness and honor. We always laughed and enjoyed staying in Volcano. We enjoyed playing jenga, eating your delicious dinner, and going to many places. We remember going out on Saturday in the first week. Coffee knob was a good experience for us, and we were glad to swim in the pool after a long time. Also, we were able to see a beautiful sunset.

Elizabeth, thank you for receiving three WAVOC students. We were able to stay comfortably at your house for two weeks. You are our Hawaiian Mom. Thank you.

Liam, we enjoyed playing skateboarding with you, and we were surprised that you were good at skateboarding. Also, you were better at kendama than last February. Casey, we enjoyed talking with you and making funny short movies. We were relieved that your high school life seemed enjoyable.

We hope to see you again. Mahalo!



From Keiya, Rey, and Kazuki



Homestay♥





Dear Halemano Ohana,

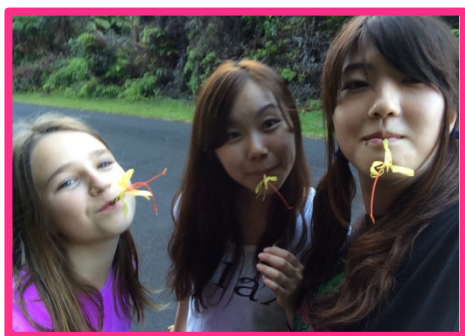
Thank you for all your kindness to us. We were able to enjoy our stay thanks to you! You gave us a lot of memories and supported us every day. We got up in the voice of mom saying "Time to eat." We had very delicious dishes, which Dad cooked. Olivia always helped us when we were in trouble. We enjoyed going to Volcano School with Moon and Mars. Also, you took us to many places such as the beach in Kona, Mauna loa, National Park, the bowling alley, and so on. Every memory is special for us and cheers us up now. We will never forget these great memories.

You received us as if we were your real family although we stayed your house only for two weeks. We are very happy to be a member of wonderful family Halemano Ohana. We are sure that we will be back to Hawaii when we grow up.

Love, Megumi, SaeO, Saki, and SaeK



Homestay♡

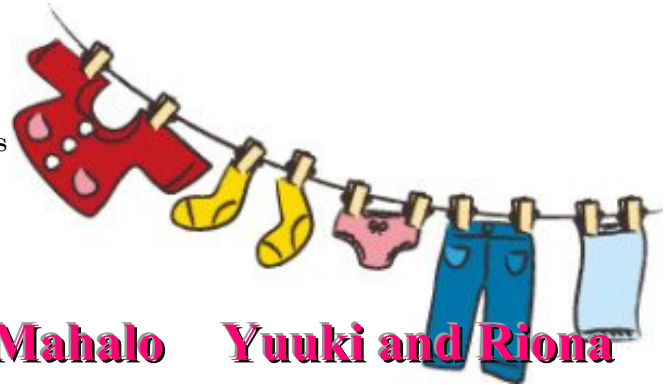


Dear Orr Family

How are you doing?

We are having busy days here in Japan, and we miss you guys so much.

The memories of happy days with you always help us. We are blessed to have you in our life. Thank you for all your kindness to us! I love you so much!



Mahalo Yuuki and Riona



Dear Alex, Lisa, and Travis

I was so happy to come back to your house and spend two weeks with you again. When you said 'Cheers to Aki's return to this home' and toasted me, I felt 'This is my home'. When we made our plan for two weeks together, I felt 'I am a member of this family'.

Lisa. I loved the moment you rushed me like a real mother in the morning so that I won't be late for school. Also, thank you for inviting me to the cooking class. Cooking together as if we are real mother and daughter made me feel so happy. You are my mother in Hawaii. I will never forget the taste of your pancake.

Alex. Thank you for showing me around your winery as if I am your real daughter. Also, I was so happy when you told me 'When you have a baby in the future, please visit us with your new family.' I'm looking forward to introducing you to my future family as my father in Hawaii.

Travis. I was almost weeping with joy when you told me 'Two weeks is too short. You should stay more with us.' I enjoyed talking and playing with you so much. Also, I was so happy when you told me about your dream. I will work hard for my job hunting so that I can tell you about my job when I see you next time.

I love all of you. Thank you for giving me lots of wonderful memories.

I will never forget the sunrise we saw together before heading to the airport.

I will work hard in Japan so that you can be proud of me as a member of your family. See you again someday. Take care.



Aki Gotanda







AS A CONCLUSION

ハワイプロジェクトにとって3度目の夏渡航では、10人の個性豊かなメンバーが集まり、「進化」を目標に掲げて取り組んできました。新たな運動会というイベントにも挑戦することができ、メンバーにとっても実り多い渡航になりました。今回の渡航中、ホームステイ先でホストファミリーとハワイプロジェクトの魅力について話したことがありました。私と思う、ハワイプロジェクトの魅力は、現地との結びつきがとても強いところです。ホストファザーはそれを”friendship”と訳してくれました。たった2週間の渡航ですが、その2週間が10年以上積み重なって今のハワイプロジェクトがあります。わたし自身もこの9人のメンバーと共にこの friendship の一部になれたことを本当に嬉しく思っていますし、これこそ次の世代へと伝えていくべきものだと思ふことができました。この friendship を大切にしながらハワイプロジェクトがさらに発展していくことを願ってやみません。

Xanthe先生を始めとした現地の方々、日本で助けてくださった WAVOC の職員の皆様、先輩方、そして一緒に渡航してくれたメンバーすべての人の支えがあってこのプロジェクトを成功させることができました。本当にありがとうございました。

In this summer project, which is 3rd time for Hawaii project, 10 individual members gathered up and were engaged with having our goals “progress”. We could challenge a new event “sports-day” and had very precious experience. I had talked about attraction of Hawaii project with my host family during this stay. I think attraction of this project is very strong ties to Volcano. Host father translated it as “friendship”. Although our stay is only two weeks, these two weeks have been accumulated over ten years and make Hawaii project now. I’m very happy to be a part of this “friendship” with these wonderful members and noticed that this is what we must tell to next members. I hope that WAVOC-VSAS project will be developed more taking care of this “friendship”.

With every support of people in Volcano including Xanthe-sensei, all WAVOC staff helping us in Japan and members who came to Valcano together, this project was succeeded. Thank you very much.

Sae Kitagawa

December 17, 2014

Mahalo!



